



AÑO 2 | N° 3

DIC. 2019

# ENCUENTRO

Revista de la Asociación de Jubilados y Pensionados  
Notariales de la Provincia de Buenos Aires

INFORMACIONES

FILOSOFÍA

LITERATURA

ARTES PLÁSTICAS

CINE

MÚSICA

ACTUALIDAD



Asociación de  
Jubilados y Pensionados  
Notariales de la Provincia  
de Buenos Aires



# ENCUENTRO

Revista de distribución gratuita entre los miembros de la Asociación de Jubilados y Pensionados Notariales de la Provincia de Buenos Aires. También se entrega sin cargo a los distintos poderes del Estado, Universidad Nacional y Notarial, Biblioteca y otras entidades de bien público.

Se advierte que todos los artículos y colaboraciones publicados en las páginas de la revista, expresan la opinión de sus autores, quedando la entidad editora exenta de toda responsabilidad.

En el año 2016, se implementó la comunicación vía mail con todos los asociados. Solicitamos la actualización de los correos electrónicos a fin de continuar con la remisión por tal medio de la información sobre nuestra actividad y demás noticias de vuestro interés. A tal efecto recordamos el correo electrónico de la Asociación: jubnot@hotmail.com

Dirección: Elvira Martha Yorio

Diseño y diagramación:  
DCV Rosario Baeza / DCV Claudia Fila

Impresa en Imprenta San Juan  
imprentasanjuan@hotmail.com

Asociación de Jubilados y Pensionados  
Notariales de la Provincia de Buenos Aires:  
Av. 13 N° 770 - (B1900TLG) La Plata  
Buenos Aires - Argentina  
Tel.: +54 221 412 1800 / +54 11 4126 1800  
www.colescba.org.ar

**EDITORIAL**.....3

**INFORMACIONES** .....4

## FILOSOFÍA

Charla con un Maestro de la medicina y la filosofía  
*por José Alberto Mainetti*..... 12

Rincón de los Grandes Pensadores.....14

## LITERATURA

Un tranvía llamado deseo, *de Tennessee Williams* ..... 15

El Agua de la Noche  
*por Santiago Kovadloff* ..... 18

### Para leer y releer:

Un viejo eternamente joven  
"El juego de abalorios" *de Hermann Hesse*.....36

## MÚSICA

Marcelo Arce: Directo a la sensibilidad  
*por Carlos Caylá*.....24

## ARTES PLÁSTICAS

Grandes Maestros de la Escultura: Rafael Martín:  
El arte de la transfiguración..... 19

Arte, Arquitectura y ornamentación del arte funerario  
*por Eduardo Migo*.....22

## CINE

Franco Zeffirelli: Una vida dedicada al arte .....38

## ACTUALIDAD

Protocoleando  
*por Natalio Pedro Etchegaray*.....26

El rumor y la atracción fatal de las habladurías  
*por Helena Ana Lunazzi*.....30

A los distinguidos profesionales que con su generosa participación hicieron posible la edición de esta revista: José Alberto Mainetti, Eduardo Migo, Carlos Caylá, Natalio Pedro Etchegaray y Helena Ana Lunazzi, nuestro enorme agradecimiento.



La situación económica del país, cuyas causas no es del caso analizar, tiene repercusión negativa en todas las actividades ya sean vinculadas al comercio, industria o al ejercicio de las distintas profesiones. El notariado no ha sido ajeno a aquélla y al disminuir la compraventa de inmuebles y los actos conexos a esas operaciones, también se ha verificado una fuerte desaceleración del tráfico escriturario reflejado en la falta de ingresos por honorarios y por ende, los aportes jubilatorios han mermado en idéntica proporción. Sabido es que el capital de la Caja que sostiene al Colegio y toda su estructura haciendo posible el funcionamiento de los sectores destinados a la atención de la salud y al pago de las asignaciones correspondientes a jubilaciones y pensiones, obtiene sus fondos de los aportes efectuados por los notarios en actividad. De la misma forma que quienes hoy gozamos de los beneficios previsionales, contribuimos antes a la formación del capital de la Caja, con miras, precisamente, de asegurar un digno mantenimiento en nuestra senectud. No ignoramos las difíciles circunstancias que hoy afectan al notariado de la provincia, y también hemos sido informados de los ingentes esfuerzos realizados por las autoridades colegiales, para cuidar por todos los medios a su alcance ese capital que nos pertenece a todos. Precisamente, la capacidad de un dirigente se pone a prueba en los tiempos de crisis. ¿Cómo mantener ese delicado equilibrio que permita la continuidad de las prestaciones básicas sin que se produzca una descapitalización importante? Nuestro Colegio se ha distinguido por tener, a través de sus 130 años de rica vida institucional, una administración seria, responsable, cuyo objetivo primordial fue y sigue siendo el bienestar integral de sus colegiados. Por eso, desde los comienzos se obró con una clara visión de futuro, tratando de resguardar el capital social, procurando que quedara libre de las contingencias negativas que en materia de política económica se han producido una y otra vez en nuestro país. Desde tal perspectiva, ese resguardo se ha consolidado principalmente a través de inversiones de distinta especie que hoy constituyen un seguro a largo plazo, como cobertura de las peligrosas consecuencias de procesos inflacionarios imprevisibles e inevitables. El conocimiento de estas cuestiones que hemos sintetizado brevemente, nos mueven a actuar con mesura en nuestras peticiones y a la vez, pedir a nuestros representados la comprensión que la situación exige. Estamos persuadidos de que las autoridades, con las que mantenemos un fluido contacto, están abocadas a preservar la intangibilidad de nuestros haberes, en la medida de las posibilidades a su alcance.

*La Comisión Directiva*

## Palabras del Presidente Escribano Rubén Darío Barriviera en la Asamblea día 11/IX/2019

Estimados asociados:

Ha transcurrido un año desde la última asamblea que nos reuniera en este mismo ámbito. En aquella ocasión, iniciaba su primer período la Comisión Directiva que tengo el honor de presidir. Asumimos esa delicada misión con nuestra mejor disposición y empeño y también con grandes expectativas respecto de la ambiciosa agenda de proyectos para concretar. Hoy tenemos la satisfacción de decir que muchos se han cumplido y otros van camino de realizarse.

En la materia que prescribe el artículo 1º del Estatuto que rige nuestra entidad, se han logrado resultados en ambos incisos, que –como lo dijéramos entonces- constituirían los dos ejes de la gestión que iniciábamos. En efecto, se ha incrementado el número de asociados y se mantuvo la estabilidad en los haberes, pese a las serias dificultades económicas existentes ya en el segundo semestre del año próximo pasado, que se han agudizado en los primeros meses del corriente.

Como lo hemos manifestado en distintas oportunidades, pretendemos ser auténticos voceros de nuestros representados, intérpretes de sus necesidades e inquietudes, por lo cual se implementó una encuesta para conocer con la mayor exactitud posible vuestra opinión y poderla traducir en peticiones concretas ante las autoridades colegiales. Estamos en proceso de revisión y ampliación de la consulta de referencia, para lo cual y a efectos de que constituya un verdadero instrumento de medición de las reales necesidades del notariado pasivo, solicitamos vuestra colaboración para que participen la mayor cantidad de personas respondiendo los puntos de aquélla y los que eventualmente se propongan.

Los escribanos Beatriz Alejandra López Cafasso y Carlos Queirel trabajaron arduamente en la reforma de los Estatutos de la Asociación. El objetivo que tal modificación persigue es dar nueva redacción a algunas normas de ese cuerpo reglamentario que permanecieron inalteradas por varias décadas, a fin de agilizar procedimientos y actualizar sus contenidos.

También debo poner de relieve en esta prieta síntesis de nuestra gestión, que hemos cumplimentado el propósito de editar una revista como órgano informativo y cultural de distribución gratuita entre nuestros asociados, cuyo tercer ejemplar será publicado antes de fin de año.

En otro orden de ideas, se ha cumplimentado una fecunda labor de extensión cultural, la que no se circunscribe al notariado, sino a la comunidad toda. Y me place destacar la excelente acogida que han tenido los actos que se llevaron a cabo.

Quiero mencionar muy especialmente la eficaz comunicación que pudo establecerse con las autoridades de nuestro Colegio a través del diálogo permanente mantenido a lo largo de este primer año de nuestro desempeño.

Para finalizar, solo resta reiterar una vez más que la Comisión que integro está abierta para receptor cualquier inquietud o propuesta de sus asociados. Gracias por vuestra presencia y permanente aliento.

Rubén Darío Barriviera

## COMISIÓN DIRECTIVA 2018 - 2020

**Presidente:** Barriviera, Rubén Dario  
**Vicepresidente:** Palumbo De Acosta, Leyla Leonor  
**Secretario:** López Cafasso, Beatriz Alejandra.  
**Pro Secretario:** Castrillo, Beatriz Gladys  
**Tesorero:** Unchalo, Ana María.  
**Protesorero:** Nieves, Rafael Alberto

### Vocales Titulares

Bologna, Beatriz Ana  
 Mc Britton, Dora Rosa  
 Lobato, Graciela Ángela  
 Salas De Mallo Rivas, Martha Beatriz

### Vocales Suplentes

Dentone, Alicia Mabel  
 Soria, Nancy Lucrecia  
 Scorians De Rezza, Nilda Ramona  
 Yorio de Blanes, Elvira Martha

### Revisores de Cuentas

Micheletti, Alba Graicela  
 Delavault, Amanda Azucena  
 García Eliggi, Noemí Irene

### Revisores de Cuentas Suplentes

Rodríguez, Raquel Norma  
 Ruiz De Galarreta, Lucía Elena

## REUNIÓN CON LAS AUTORIDADES DEL COLEGIO

El día 8 de agosto se efectuó una reunión entre las autoridades colegiales, Vicepresidentes 1° y 2° Notarios Maximiliano Molina y Susana Surace y nuestro Presidente Esc. Rubén D. Barriviera y la Secretaria, Esc. Beatriz Alejandra López Cafasso, a fin de analizar en conjunto temas de interés común. El encuentro constituyó la continuidad del diálogo entablado desde el comienzo de esta gestión, en el marco de un entendimiento dirigido al mejoramiento de la clase pasiva. Las autoridades no ocultaron su preocupación ante la situación económica imperante y sus consecuencias negativas en el tráfico escriturario. Desde tal perspectiva informaron acerca de los recaudos adoptados para lograr una administración más austera en defensa del capital de la Caja. Entre otras medidas señalaron: la reducción de viajes a lo estrictamente necesario, por ende, ahorro de viáticos; cobertura de vacantes de empleados y funcionarios mediante sistema de ascensos y no

de nuevos nombramientos, etc. No obstante tan drásticas reducciones presupuestarias, reiteraron el propósito de sostener los haberes de jubilados y pensionados por encima del nivel inflacionario, manteniendo el compromiso asumido en reuniones previas. En tal sentido, faltaría aun cubrir algunos puntos para lograr ese equilibrio, circunstancia que destacó el Esc. Barriviera. Por su parte, la Esc. López Cafasso recordó la falta de respuesta ante el oportuno pedido de un aguinaldo complementario. Se abordó, asimismo el tema del impuesto a las Ganancias para hacer efectivo el fallo de la Corte, sobre el que, tanto el Colegio como la Asociación, están trabajando. También nuestras autoridades plantearon la suscripción de convenios del Colegio con instituciones de la salud, ampliando el espectro de establecimientos reconocidos en la nómina actual. La reunión se desarrolló en un clima de mutuo respeto y abierta colaboración entre ambas entidades.

## TALLER LITERARIO

Tal como lo habíamos enunciado en nuestra edición anterior, el 5 de agosto comenzó el Taller Literario conducido por el Doctor Rodolfo Urbina, sobre narrativa de autores argentinos y latinoamericanos. Se trata de un reconocido médico con vasta actuación en nuestro medio que asimismo, ha dedicado a la literatura gran parte de su vida. Primero como asiduo lector y luego como autor. En tal carácter, en 1963 la Sociedad de Escritores de Mar del Plata le confirió una Mención Honoraria en el rubro poesía. En 2014 publicó su primera novela "La cama doce" inspirada en su experiencia profesional hospitalaria. Y en el 2018 edita una serie de relatos que titula "Cuentos para leer en un sillón". De tal modo, ofreció conducir un taller de lectura e interpretación de textos, propuesta que tuvo cálida acogida entre colegas y allegados a nuestra Asociación y se ha concretado todos los lunes de agosto, septiembre, octubre y noviembre con la entusiasta participación de un nutrido grupo de asistentes. En esos encuentros se leyeron e interpretaron cuentos de Silvina Ocampo, Jorge Luis Borges, José de la Cuadra (Ecuador), Gianfranco Hereña Rodríguez (Perú), René del Risco Bermúdez (Puerto Rico), Clarice Lispector (Brasil), Juan Rulfo (México), Gabriel García Márquez (Colombia) entre otros escritores. La metodología de trabajo consiste en la lectura del texto, alguna referencia sobre el autor o la obra de parte del Dr. Urbina, y luego la interpretación de los textos a cargo de los presentes, finalizando con un fructífero intercambio de opiniones.



## CONFERENCIA DEL PROF. SANTIAGO KOVADLOFF SOBRE "CUATRO DILEMAS DE NUESTRO TIEMPO" (7/6/2019)

A efectos de que todo el notariado de la Provincia que esté interesado en la conferencia, tenga oportunidad de verla y escucharla, la misma ha sido grabada en D.V.D. y remitida en tal formato a cada una de las Delegaciones de nuestro Colegio.

## SORTEOS

Se realizaron 3 sorteos con un premio de \$ 15.000 cada uno, por una orden de compra en Casa Garbarino.

En el mes de julio salió sorteada la Delegación Bahía Blanca, correspondiéndole el premio a la Escribana Ana María Área.

En el mes de agosto la Delegación 9 de Julio, correspondiéndole el premio al Escribano Jorge Mario Blanco.

Por último en el mes de noviembre, la Delegación Azul, correspondiéndole el premio a la Escribana Edith Norma De Simone.

## ESCRIBANA ADELINA CONSENTINO. SU FALLECIMIENTO (15/10/2019)

La noticia del fallecimiento de la Esc. Adelina Consentino, causó hondo pesar en el ámbito notarial, donde su desempeño como notaria y luego como Presidente de la Asociación de Jubilados y Pensionados Notariales( períodos 2004 al 1012 y 2014 al 2018) dejó la huella imborrable de su eficiencia y corrección. Se dispuso el envío de nota de pésame a sus familiares y la participación que publicó nuestra entidad en los diarios La Nación (C.A.B.A.) y El Día (La Plata).

## ASAMBLEA ORDINARIA

El día 11 de septiembre del corriente año, se llevó a cabo en el Salón de Actos del Colegio sede La Plata, la Asamblea Anual Ordinaria, que fuera previamente convocada de acuerdo con lo preceptuado en los estatutos. Participaron de la misma, asociados de San Isidro, Morón, Lomas de Zamora y La Plata. Cumplidos los recaudos de forma, se procedió a la lectura de la Memoria Anual, que resultó aprobada. Al tratarse el balance, el mismo fue observado por el colega de Lomas de Zamora, esc. Guerriero quien señaló que no figuraba el importe de las cuotas societarias. Luego de un intercambio de opiniones e información, se aclaró que la suma correspondiente a dicho monto se depositó con posterioridad al 30 de junio, por lo cual figurará en el próximo ejercicio contable. Acto seguido se puso a votación, resultando aprobado por mayoría de votos. De inmediato se puso a consideración de los asambleístas el aumento de la cuota mensual, destacándose que dicho aporte no fue actualizado desde el año 2015. Después de considerar algunas propuestas resultó

aprobada la que fijó dicha contribución en \$ 200. Concluyó la sesión cumplidos íntegramente los puntos contenidos en la convocatoria.

A continuación, después de un cuarto intermedio, se reunió la Asamblea Extraordinaria, convocada para tratar la reforma al Estatuto que rigió nuestra Asociación y que no había sido objeto de actualización alguna desde hace varias décadas. El proyecto de reformas fue redactado por los escribanos Beatriz Alejandra López Cafasso y Carlos Martín Queirel, cuya meritoria labor fue objeto de reconocimiento. Entre las reformas que se aprobaron, mencionamos: antigüedad mínima para ser presidente, limitar la reelección a solo una, actualización de la cuota societaria ad referendum de la Asamblea, posibilidad de crear comisiones en las Delegaciones del interior. El texto aprobado completo se halla en las Oficinas de la Asociación, a disposición de los asociados, así como las actas correspondientes a ambas asambleas.



## EL TANGO. CREACIÓN ORIGINAL DE UN PUEBLO

El jueves 28 de noviembre se llevó a cabo en el Salón de Actos del Colegio, la disertación a cargo del Esc. Natalio Pedro Etchegaray, seguida con enorme interés por el público presente. Con su reconocida solvencia, sintetizó la historia de esa música emblemática de la Argentina, recordando sus orígenes en composiciones e instrumentos de otras latitudes. Fruto de esa "mezcolanza", como lo calificó, nació el tango. A su término, actuaron el cantor Hernán Lucero y los músicos Sebastián Henríquez (guitarra) y Bruno Ludueña (bandoneón) quienes ofrecieron un repertorio de memorables composiciones, siendo muy cumplimentados por los asistentes.



## PASEOS GUIADOS

El 29 de agosto se realizó un paseo bajo la guía del Lic. en Turismo Ignacio Cáceres, que recorrió el barrio histórico de San Isidro, y se visitaron la Quinta Los Ombúes, el Museo Pueyrredón, la Casa de Mariquita Sánchez de Thompson y la Catedral. Luego de una pausa para almorzar en el restaurante El Ñandú, se trasladaron a la Usina del Arte.



## ALMUERZO 64° ANIVERSARIO ASOCIACIÓN DE JUBILADOS Y PENSIONADOS NOTARIALES DE LA PROVINCIA DE BUENOS AIRES

Nuestra Asociación celebró un nuevo aniversario de su fundación con un almuerzo de camaradería llevado a cabo el 31 de julio en un restaurante de la vecina localidad de City Bell. Nos honraron con su presencia representantes del Honorable Consejo Directivo del Colegio, de la Junta Ejecutiva de la Delegación La Plata, miembros de las Comisiones Directivas de Asociaciones de Jubilados de otras profesiones (abogados, médicos y farmacéuticos) y un nutrido grupo de jubilados y pensionados de Morón, Lomas de Zamora, C.A.B.A. y La Plata. La reunión se desarrolló en un clima distendido y cordial que permitió estrechar vínculos y compartir inquietudes con los colegas. El Presidente, Esc. Rubén D. Barriviera, dio la bienvenida a todos los participantes y propuso un brindis en pro del acercamiento y realización de metas en común.



## CURSO SOBRE COSMETOLOGIA

El 13 de noviembre se llevó a cabo en la sede del Colegio una charla de la Pensionada Cosmetóloga Sra. Ángela Ravecca sobre "Consejos para la belleza y cuidado de nuestra piel" seguida con mucho interés por el numeroso grupo de damas que asistieron a la clase.

## NUEVOS SOCIOS

Damos la bienvenida a los nuevos integrantes de esta Asociación. Ellos son:

Natalio Pedro Etchegaray  
 Olga Raquel Frickel  
 Teresa Graciela Datene  
 Julio Víctor Blota  
 Nestor Alberto Sarlo  
 Hugo López Germinal  
 Silvia Adriana Levisky  
 Héctor Hugo Morcillo  
 Hugo Juan Fabiano  
 Julián Segura  
 Guiomar Clyde Norma Pavoni  
 David José Taboada

## AUMENTO DE HABERES

En la sesión del día 18/11 el Consejo Directivo aprobó un aumento del 10% en jubilaciones y pensiones, que se hará efectivo a partir del 1° de octubre.

## DISTRIBUCIÓN DE LA REVISTA

De acuerdo con lo informado en nuestra revista número 2, se han enviado ejemplares de la misma a las Delegaciones para su entrega a los asociados que quieran tenerla. Reiteramos que, si algún colega tuviere algún problema en retirar su ejemplar de la Delegación correspondiente, deberá comunicarse con nuestra Asociación a fin de disponer su remisión vía correo postal. También continuaremos publicando la versión digital para aquellos socios que prefieran dicha lectura.



---

## EFEMÉRIDES

### JULIO

#### JUANA FERNANDEZ DE IBARBOUROU (1896-1979)

Hace 40 años murió la poetisa y escritora uruguaya, llamada Juana de América. Muchas de sus composiciones las dedicó a los niños. Autora de "Chico Carlo", "Las lenguas de diamante", "Los sueños de Natacha", entre otros muchos títulos, varios de ellos, premiados.

#### EL HOMBRE LLEGA A LA LUNA

El 20 de julio de 1969, el astronauta Neil Armstrong pisa la luna. Hazaña que permitió contemplar imágenes desconocidas del satélite de la tierra, a través de un programa de televisión que duró 27 horas. Con la perspectiva que otorga el tiempo, nos preguntamos, más allá de una demostración de poderío científico y económico, ¿reportó alguna ventaja concreta para la humanidad?

### AGOSTO

#### ANTOINE DE SAINT EXUPERY (1900 - 1944) "LO ESENCIAL ES INVISIBLE A LOS OJOS"

El escritor y aviador francés desaparece mientras efectuaba una acción de reconocimiento en el sur de su país durante la segunda guerra mundial. Han pasado 75 años desde entonces y sigue viviendo a través de sus obras, especialmente "El principito" relato que, bajo su aparente simplicidad, encierra una sutil crítica social. Es uno de los libros más vendidos de todos los tiempos.

---

### SEPTIEMBRE

#### SAMUEL BECKETT (1906-1979)

Muere el reconocido escritor irlandés que diez años antes había obtenido el Nóbel de Literatura. Cultivó con pareja maestría el drama, la novela y la poesía. Una de sus obras más difundidas en el mundo entero fue "Esperando a Godot", que data de 1953.

**OCTUBRE****DIA DEL NOTARIADO LATINO**

Un día 2 de octubre, hace ya 71 años se instituía universalmente el "Día del Notariado Latino", merced a la inteligente propuesta del notario argentino, José Adrián Negri. En la ocasión 19 países participaban del Primer Congreso Internacional del Notariado Latino que tuvo por escenario la ciudad de Buenos Aires. Desde entonces la institución notarial ha exhibido una evolución continuada y acrecentó su prestigio. Hoy son casi 80 los Colegios Notariales en los cinco continentes que integran la "Unión Internacional del Notariado Latino". En este año correspondió renovar la presidencia del organismo y tenemos el orgullo de que haya resultado electa para ese cargo, la Dra. Cristina Noemí Armella, Rectora de nuestra Universidad Notarial y destacada jurista. Avala esta designación una intachable trayectoria como notaria, docente, autora jurídica, y dirigente notarial, que asegura una brillante conducción que honrará al notariado mundial.

**NOVIEMBRE****HACETREINTA AÑOS CAÍA EL MURO DE BERLÍN**

La intemperancia humana, los intereses creados, las diferencias políticas y religiosas, así como otros sentimientos subalternos, logran separar a las personas, ponerlas unas contra otras en enfrentamientos absurdos que a nadie benefician. Para separarlas se ca-

van fosas o se construyen muros procurando asegurar la permanencia de las divisiones que profundizan la indiferencia y el odio. Por eso, cuando se derriba un muro como el de Berlín, bien llamado el muro de la vergüenza, símbolo de guerra, miedo, propaganda política... renace una esperanza de poder edificar un mundo mejor. Recordamos ese día haciendo votos para que el accionar de los hombres y mujeres se dirija siempre a tender puentes de comprensión y fraternidad, los valores que la erección de ese muro negó.

**CORREO DEL LECTOR**

*Revista Encuentro: muy interesante el artículo de la Dra Lunazzi. Efectivamente, la "masa" goza de la irresponsabilidad de su juicio que es despersonalizado y anónimo. Hace falta mucha educación para contrarrestar los efectos negativos de la manada. Saludo Atte. E.L.C.P.N.T.*



*Señora Directora: Excelente reflexión sobre la moda, que aparece diferenciada de la "costumbre". Esta es una estructura estática en contraposición de la moda que cambia y fluye con el tiempo. U.L.D.*



*Sra. Directora: Muy interesante el artículo de la Dra. Helena Lunazzi sobre el comportamiento del individuo dentro de una multitud. Entiendo que no solo se produce ese fenómeno estando físicamente en la multitud, sino también cuando recibimos y compartimos en forma masiva todo tipo de mensajes. Nos hace reflexionar sobre la necesidad de estar alertas cuando se pretende que integremos, como sociedad, una masa acrítica a todas las propuestas que tratan de imponernos desde los distintos medios. M. A. R. D.*

# CHARLA CON UN MAESTRO DE LA MEDICINA Y LA FILOSOFÍA

PROFESOR DR. JOSÉ ALBERTO MAINETTI

Existen determinadas áreas del saber tradicionalmente reservadas a quienes se han especializado en ellas pero que, sin embargo, tienen enorme interés para el público en general. Tales los temas médicos con la extensa y compleja proyección que presentan. Hoy conversamos con un maestro de la medicina y la filosofía, que ha dedicado su vida al estudio de la ética, los problemas que plantea en la medicina y la disciplina que analiza y proyecta su formulación: la bioética.

***¿Qué nos puede decir sobre la crisis que se ha producido entre esas dos categorías fundamentales de la medicina: salud y enfermedad?***

Al comprenderse la salud en un sentido positivo y no como la mera ausencia de enfermedad, ha cambiado la relación tradicionalmente antitética entre una y otra. La teoría puramente científico-natural, que considera ambos conceptos como funciones biológicas, resulta entonces, inadecuada o incompleta.

***¿A qué factores atribuye este cambio de un paradigma que, como Ud. lo ha señalado alguna vez, es una auténtica revolución ideológica sobre el terreno médico-moral?***

La revolución en los conceptos de salud y enfermedad reviste carácter político y sociocultural. La fórmula de la OMS, en 1946, señala históricamente ese cambio conceptual. Por primera vez se postula de la salud una visión normativa ("la salud es un estado

de completo bienestar"), pluridimensional ("físico, mental y social") y positiva ("y no solo ausencia de enfermedad"). Esta definición es revolucionaria y programática, pero... también desmesurada y hasta tautológica y falsa (salud no es igual a bienestar), humanamente utópica (la perfección no existe) y clínicamente inoperante (indeterminación de enfermedad).

***¿Cuál sería la postura correcta?***

Necesitamos de un nuevo modelo de enfermedad, no definido exclusivamente por parámetros somáticos, sino que abarque también la dimensión psicosocial. Sin duda vivimos una crisis patológica que desafía al pensamiento médico, polarizado entre un modelo conservador y reduccionista y otro radical u holístico de salud y enfermedad.

***Estos dos conceptos comprenden también otros aspectos de la naturaleza humana.***

Efectivamente, tras los conceptos de salud-enfermedad y el problema específico de la patología, surgen las clásicas categorías y dicotomías antropológicas: el cuerpo y la mente, la naturaleza y la cultura, el sujeto y el objeto. ¿Qué es el hombre? Esta pregunta no se la formula hoy menos el médico que el filósofo o el teólogo. La exigencia es pues de una antropología como saber básico, o como dijera Laín Entralgo, un conocimiento del hombre en tanto que sano, enfermable, enfermo, sanable y mortal, porque estos cinco son los aspectos de la existencia humana con los que el médico tiene que habérselas.

***Hemos escuchado a menudo una frase que parece axiomática: “no hay enfermedades, sino enfermos” ¿tiene la certeza que se le atribuye?***

Es una fórmula de sentido común que no garantiza el buen sentido clínico. Evidentemente, el modo de haber o conocer enfermedades y enfermos no es el mismo, pero esta distinción significa hoy más bien una “crisis” o separación entre dos realidades de unas u otros, y los respectivos métodos de conocimiento.

***Considerando al enfermo como objeto del conocimiento ¿cómo se veía eso en la medicina tradicional y cómo se considera ahora?***

El ideal de la medicina orientada por la ciencia natural positivista, copió la relación médico-paciente sobre la relación sujeto-objeto del conocimiento. Por el contrario, la medicina clínica actual reintroduce el sujeto epistemológico, al paciente autoconciente e intérprete de sí mismo. Y al médico, representante del discurso científico, y hermeneuta de la existencia humana. Una nueva visión y un nuevo método para interpretar y explorar la realidad clínica, más allá de la clásica concepción y metodología científico-natural, e integradora de esta última. Sin duda, constituye todo un desafío asumir concretamente en el ejercicio de la clínica la nueva razón o el nuevo paradigma.

***¿Qué ha significado la irrupción de la bioética en la medicina?***

Es revolucionaria la apertura de la medicina al mundo de la vida que impulsa la bioética, como racionalidad

práctica advertida de la falacia naturalista, pasaje del ser al deber ser, o de los hechos a los valores en las decisiones médicas. La bioética asume disciplinariamente el desafío que plantean de consuno la manipulación de la vida con el progreso científico-tecnológico y la secularización de la moral con la sociedad democrática.

***¿Puede ser una reflexión final sobre este tema apasionante?***

La ciencia médica se mueve en la frontera de un territorio inexplorado que va más allá del arte de curar en el sentido tradicional o restaurativo. Estamos ante un arte biogenético transformador o remodelador de la naturaleza humana: transplantes, fertilización in vitro, clonación o ingeniería genética borran el límite ciencia- ficción. Aquí recae la mayor gravedad moral, pues el interrogante se desplaza del “qué debemos hacer” al “cómo debemos ser”. ¿Existe la naturaleza humana? ¿Puede el hombre abandonar el paradigma natural como límite y norma? El desafío es ahora una filosofía antropoplástica. No ya una filosofía del ser del hombre... sino del hombre por hacer. De modo que, paradójicamente, “sabremos cada vez menos qué es un ser humano”.



***Mainetti José Alberto:*** Doctor en medicina, y en filosofía (U.N.L.P.), realizó cursos de perfeccionamiento en Francia y España, investigador principal del CONICET, Dr. Honoris Causae en varias universidades argentinas, docente universitario, creador y titular de la Cátedra Humanidades Médicas (U.N.L.P.) Presidente de la Academia Argentina de Ética y de la Escuela Latinoamericana de Bioética, Premio Konex a las Humanidades Médicas, entre otras importantes distinciones, autor de libros y ensayos, muchos de ellos premiados.

# EL RINCON DE LOS GRANDES PENSADORES

RUDYARD KIPLING | **SI**

**SI** puedes conservar la cabeza cuando a tu alrededor todos la pierden y te echan la culpa;

**SI** puedes confiar en ti mismo cuando los demás dudan de ti, pero al mismo tiempo tienes en cuenta su duda;

**SI** puedes esperar y no cansarte de la espera, o siendo engañado por los que te rodean, no pagar con mentiras, o siendo odiado no dar cabida al odio, y no obstante no parecer demasiado bueno, ni hablar con demasiada sabiduría...

**SI** puedes soñar y no dejar que los sueños te dominen;

**SI** puedes pensar y no hacer de tus pensamientos tu objetivo;

**SI** puedes encontrarte con el triunfo y el fracaso y tratar a estos dos impostores de la misma manera;

**SI** puedes soportar el escuchar la verdad que has dicho tergiversada por bribones para hacer una trampa para los necios, o contemplar destrozadas las cosas a las que habías dedicado tu vida y agacharte y reconstruirlas con las herramientas desgastadas...

**SI** puedes juntar todos tus triunfos y arriesgarlo todo de una vez a una sola carta, y perder, y comenzar de nuevo por el principio y no dejar escapar nunca una palabra sobre tu pérdida;

**SI** puedes obligar a tu corazón, a tus nervios y a tus músculos a servirte en tu camino mucho después que hayan perdido su fuerza, excepto la voluntad que les dice: ¡Continuad!

**SI** puedes hablar con la multitud y perseverar en la virtud o caminar entre reyes y no cambiar tu manera de ser;

**SI** ni los enemigos ni los buenos amigos pueden dañarte;

**SI** todas las personas cuentan contigo pero no demasiado;

**SI** puedes emplear el inexorable minuto recorriendo una distancia que valga los sesenta segundos... tuya es la tierra y todo lo que hay en ella, y lo que es más: **serás un ser humano.**

# UN TRANVÍA LLAMADO DESEO

DE TENNESSEE WILLIAMS



## ¿UNA OBRA VALIDA PARA TODOS LOS TIEMPOS Y TODOS LOS FORMATOS?

**THOMAS LANIER WILLIAMS**, (E.E.U.U. 1911 – 1983) más conocido como *Tennessee Williams*, fue un prolífico escritor, dramaturgo, poeta y novelista muchas veces premiado. Ganó enorme popularidad con sus obras de teatro, algunas de las cuales fueron llevadas al cine con singular suceso. Tuvo una juventud dura, trabajó en los oficios más humildes: lustrabotas, lavaplatos, etc, pese a tales dificultades estudió y logró obtener su licenciatura en Filosofía y Letras. Casi todas sus creaciones literarias tienen por escenario el Sur de Estados Unidos, su lugar de origen. Los personajes a los que da vida poseen personalidades fuertes, bien delineadas. De ellos retrata en forma magistral sus rebeldías contra las convenciones sociales, las pasiones, los vicios que los dominan y el peso de la soledad que el escritor describe en tramas que se destacan por una permanente tensión narrativa. Sorprende la intensidad de las historias que transmite con inusitado verismo, a punto tal que en ocasiones roza lo pornográfico. Hoy comentamos “Un tranvía llamado deseo” pero, del mismo modo podría hablarse de “La gata sobre el tejado de cinc caliente” y tantas otras de sus creaciones. Precisamente, sobre esas dos piezas teatrales obtuvo el Premio Pulitzer (año 1948 y 1951 respectivamente).

### EL LIBRO

El personaje central de esta obra es Blanche, una mujer madura que aun no ha madurado. Se siente perdedora, fracasada, pero no obstante intenta disimularlo ya sea con posturas frívolas o haciendo alarde de su cultura. Experimenta una gran impotencia porque su pasado ofrece aspectos oscuros que ella se empeña (sin éxito) en ocultar, exhibiendo el falso recato propio de una virtud de la que carece. Las fábulas que crea su fértil imaginación constituyen un vano intento de justificar su vida. Desesperada cae en el refugio impío del alcohol y construye un mundo ficticio en el que, de alguna manera, se apoya como recurso para evadirse de la realidad. Al irrumpir en la vida de los Kowalski (hermana, cuñado y su entorno), se evi-

dencian aún más sus falencias y esa imposibilidad de adaptarse a un medio que menos-precia porque difiere de aquel del cual proviene. Su cuñado le provoca rechazo y a la vez una oscura atracción. Conocer a Mitch (amigo de su cuñado) representa para ella la posibilidad de reencauzar su vida, convertirse en una dama... tal vez de rescatar ese perdido destino de grandeza que tanto añora. Esa posibilidad se frustra por los prejuicios del hombre. Stella -su hermana- es una buena mujer que, pese a su origen, ha aceptado vivir de una manera ajena a su condición, dado el vínculo pasional que la subordina a Stanley, su esposo. Consciente de ello, Blanche trata a su hermana con una indulgencia que se acerca más a la piedad que al amor.

Stanley es un hombre tosco, bastante primitivo con una inteligencia que, aun elemental, le permite extraer de los acontecimientos conclusiones acertadas. Seguro de su atractivo, está acostumbrado a imponer su voluntad aun haciendo uso de la fuerza cuando lo considera necesario. Parecería que cada personaje de la obra asume su destino con la amarga certeza de una realidad insoslayable. Perdidos en su propio territorio no se rebelan contra esa realidad, al tiempo que por momentos la disfrutan (¿orgiástica celebración del fracaso?). Es evidente que él se engaña a sí mismo. La obra plantea la antinomia entre dos culturas. Una, representada por Blanche y en menor medida por Stella (clase media alta en decadencia) y la que encarna Kowalski de origen polaco, con instrucción elemental y modales rudos. En esta última categoría se alinean también sus vecinos y amigos. No obstante ambas convergen en un punto: el irrefrenable impulso sexual que motoriza muchas de sus acciones. Desde otra perspectiva, debe destacarse la calidad de los diálogos: aspectos verbales que marcan las actitudes que conforman cada personaje. En realidad la fuerza del drama no reside tanto en lo que ocurre, sino en el modo en que el autor propone la acción de cada hecho narrado. Es una obra realista con algunos toques simbólicos susceptibles de tener diversas sig-

nificaciones. Desde el que confiere el título a la obra, hasta la pieza musical que atormenta a Blanche "La varsovia" (que es el himno del anarcosindicalismo español de origen polaco). O el agua: ¿purificación del deseo? Desde otro ángulo se destaca el uso que hace el autor de elementos populares como el jazz, canciones, radio, aportando elementos psicológicos y también escenográficos para ilustrar mejor la vida real. Según T. Williams los escritores que más lo influenciaron fueron Chejov y Lawrence. Realmente puede hallarse un paralelismo entre la obra que se analiza y "El amante de Lady Charterley": el encuentro y/o desencuentro de dos clases sociales, de dos culturas, el desenfreno de la pasión arrasando con los valores supuestamente aprendidos etc. También podría encontrarse similitud con Ibsen y con O'Neill. Muchos consideran que Williams es el sucesor de este último. Y no les falta razón. Por ejemplo en "A Electra le sienta bien el luto", también hay efectos de luz, música y escenografía, que son utilizados por el autor como elementos de conformación del drama. Sorprende la vigencia de Williams, esa actualidad que permanece intacta porque retrata magistralmente sentimientos, defectos, aspiraciones y actitudes de los seres humanos, que permanecerán invariables a través del tiempo pues hacen a su esencia.

## LA OBRA TEATRAL

La pieza de referencia comenzó siendo un clamoroso éxito teatral y se representó en Nueva York por primera vez, bajo la dirección de Elia Kazan. El público quedó impactado y aplaudió con fervor más de treinta minutos cuando finalizó la obra. Después, grandes artistas la llevaron a escena en los más importantes teatros de Estados Unidos y de otros países. Entre ellos, el nuestro. Sí, este fenómeno fuera de lo común, llegó a la Argentina. Efectivamente, en 1952 se dio en Buenos Aires bajo la dirección del reconocido director Luis Motura, con la actuación de grandes artistas de entonces: Mecha Ortiz, Carlos Cores, Aída Luz y Alberto de Mendoza. Años después, en el 2011, la obra se repuso protagonizada por Erica Rivas y Diego Peretti. Su vigencia y

actualidad no decayeron nunca. La Asociación estadounidense de Críticos de Teatro la calificó como la obra más importante del siglo XX.



## EL FILM

Luego se llevó al cine con enorme suceso en el año 1951, dirigida por Elia Kazan, quien también la había dirigido en teatro. El guión cinematográfico lo escribió el propio Williams, de allí que la versión fílmica fuera fiel reflejo del libro. Tuvo un elenco de lujo: Vivien Leigh, acompañada por Marlon Brando, Kim Hunter y Karl Maden, todos sin excepción de brillante actuación. Obtuvo muchos premios, desde

cuatro Oscars (Academia de Hollywood) hasta un par de premios en la Bienal de Venecia, entre otras importantes distinciones. Hay quienes afirman que la película "Blue Jasmine" fue una versión libre de Woody Allen (2013) sobre la misma obra. Tampoco puede dejar de mencionarse que Pedro Almodóvar hace una concreta remisión a aquella, en su película "Todo sobre mi madre" del año 1999.



## LA ÓPERA

Y... por si algo faltase para completar este suceso pocas veces visto, también se musicalizó en forma de ópera. En efecto, el compositor y director de orquesta André Previn (recientemente desaparecido) creó la ópera que tuvo como libretista a Philip Littell. Corría el año 1995. Tres años más tarde se estrenó en San Francisco (E.E.U.U.). Fue escrita especialmente para la famosa soprano René Fleming quien por supuesto, la estrenó. La feliz circunstancia de que por primera vez fuera incluida en la programación del Teatro Colón, motivó estos comentarios. En efecto, con carácter de estreno sudamericano, se representó en nuestro primer coliseo los días 7, 10, 12 y 14 de mayo del corriente año, con muy buena acogida del público y de la crítica. Fue directora de

escena Rita Cosentino y el vestuario estuvo a cargo de Gino Bogani. Contó con un elenco internacional encabezado por la soprano irlandesa Orla Boylan quien se lució en el papel de Blanche y la orquesta tuvo un excelente conductor en el irlandés David Brophy. Cabe destacar el notable apego que el autor de la ópera mantuvo respecto de la versión original, que puede calificarse como una adaptación inteligente y respetuosa del libro de Williams, lo cual no siempre se da en estos casos. En la representación local fue muy elogiada la precisa puesta en escena, que permitió recrear ese clima tan especial de una obra que se desarrolla permanentemente en un solo ambiente.

# EL AGUA DE LA NOCHE

SANTIAGO KOVADLOFF

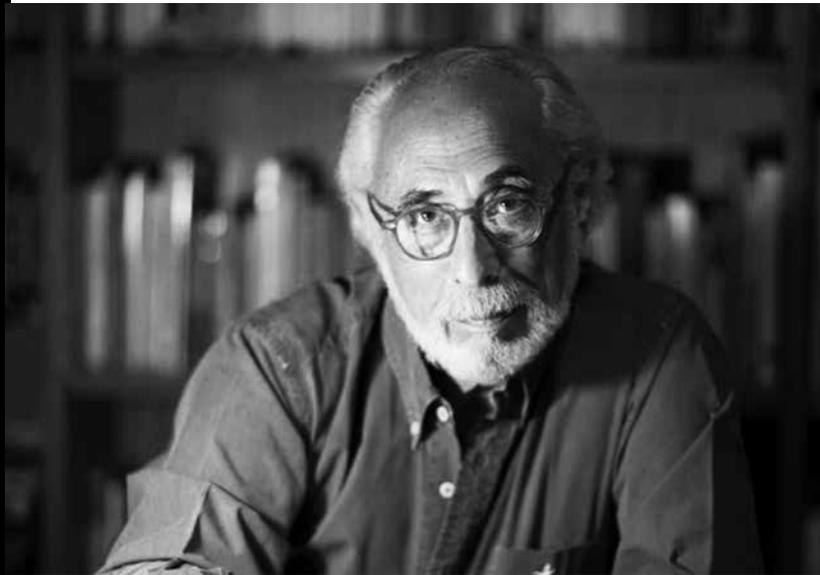
Ante el espejo donde no me miro  
el agua lava mis manos  
Se cierran mis ojos, suspiro;  
El martes se acabó.

¿Cumplí con algo, con nada?  
¿Qué ha sido de mí en el día?  
¿Por dónde anduvo este martes  
el alma que tanto pide?

Dije, desoí, propuse temas.  
El agua de la noche corre ahora  
por mis manos;  
froto, brota espuma,  
una grata lentitud me trae de lejos.

Hubo sueños, nombres  
que ya no son de nadie,  
palabras que amé alguna vez  
y hoy golpean a mi puerta.  
Fui un día como pude, a los tropiezos.  
Un mortal, digamos, ocupado.

*Kovadloff Santiago (del libro de poemas "El visitante" Editorial Vinciguerra, 2019)*



*Santiago Kovadloff, ensayista, poeta y traductor, reside en Buenos Aires, donde nació a fines del año 1942. En 1992 ganó el Primer Premio Nacional de Literatura y en el año 2000 obtuvo el Primer Premio de Poesía de la Ciudad de Buenos Aires. Once libros de poemas preceden a El Visitante. Ellos son: Zonas e indagaciones, 1978; Canto abierto, 1979; Lugar común (en colaboración), 1981; Ciertos hechos, 1985; Ben David, 1988; El fondo de los días, 1991; Hombre en la tarde, 1997; Ruinas de lo diáfano, 2009; Líneas de una mano, 2012; Hecho de cosas pequeñas, 2015 y Hombre reunido, 2016.*

ARTES PLÁSTICAS



GRANDES  
MAESTROS  
DE LA ESCULTURA

**RAFAEL MARTÍN**  
EL TALENTO DE LA TRANSFIGURACIÓN



Alguien dijo que cada obra de arte es una aventura y debe tener el misterio trascendente de una aventura. Concepto que parece acuñado para definir la obra de Martín, cuya búsqueda permanente de la inspiración y su correlato, el hallazgo de la creatividad en su máxima expresión, constituyeron una constante en su carrera.

Nació en Bahía Blanca, ciudad por la que sintió un profundo arraigo, ya que, pese a haber residido en Suiza, Francia, España, Estados Unidos, y otros países, siempre regresaba a su suelo natal. Ha participado en numerosas muestras individuales y colectivas, tanto en el país como en el extranjero. Recibió muchas distinciones entre ellas Gran Premio de Honor Arte Cerámico, Premio Konex etc. De destacada labor docente, en Capital Federal, universidades argentinas y también en Michigan, Boston (EEUU) y en Ginebra (Suiza). Como pusieran de relieve sus críticos y lo reconociera él mismo, su obra no se sujetó nunca a modas ni escuelas, de allí esa renovación de permanente originalidad que es dable admirar en su vasta obra. Tanto en el manejo de la cerámica como en la escultura con distintos materiales, el lenguaje de sus obras encierra un mensaje estremecedor. Como dijo César Magrini, sus esculturas son alucinadas, de una carne y una piel en las que se demora largamente la muerte, la única que hay que temer, la del alma.

Se evidencia en todas sus piezas la búsqueda de la humana identidad. Es sorprendente comprobar que en esas transformaciones que su obra fue exhibiendo a través de los largos años de incesante actividad, nunca traicionó su esencia ni su estilo y mantuvo su arte incomparable en el más alto nivel. Este excelso artista, uno de los mejores de nuestro país, de reconocimiento internacional, nació en 1935 y murió el 23 de septiembre del 2018. Al cumplirse el primer aniversario de su deceso, le tributamos nuestro más sentido homenaje, dando a la página algunas de sus magníficas obras.





ARTE, ARQUITECTURA Y ORNAMENTACIÓN DEL

## ARTE FUNERARIO



POR EDUARDO MIGO

La Arquitectura de las bóvedas y de las entradas a cementerios, como se mostró en imágenes del de Azul (Prov. Bs. As.), obra del arquitecto Francisco Salamone, muestran una alta potencia visual de fuerte contenido espiritual. Este pórtico de entrada posee su estructura basada en las rectas lo que genera una conformación destacada al que se le suma la figura escultórica que se estructura y ordena por los sucesivos planos que la conforman; en ambas hay ausencia de curvas.

Otro cementerio de gran relevancia por las obras de arte que posee es el de la Recoleta (CABA) sus bóvedas obedecen en su mayoría al estilo Art Nouveau, que una vez llegado a nuestro país fue en gran medida modificado.





Vale destacar la bóveda perteneciente a la familia Cámbaceres, en ella las líneas predominantes en su construcción son las curvas, una cinta de mármol trabajada en espesores diferentes la recorre y los cambios en el relieve bajan o suben la intensidad de la luz natural que recibe en un juego virtuoso entre la forma y los matices de luz sobre cada sector de la placa del mármol. Éste material procede de Carrara, ciudad de Italia muy conocida por el mundo ya que de ahí fueron los mármoles que Miguel Angel utilizó, blancos, muy blanco en estado puro a diferencia de aquellos de calidades inferiores en la que aparecen vetas de color. La escultura de una bella mujer, que representa a la hija de Cámbaceres, conmueve por su delicadeza. La puerta de un material diferente, bronce, acompaña sin desmembrarse del conjunto. Una mano de la muchacha apoya en la manija de entrada en alusión al camino que inicia de tránsito de su cuerpo al descanso eterno.

Las esculturas como también la ornamentación han demandado de artistas con gran capacidad y mucho oficio para llevar a cabo las bellas obras emplazadas en la Recoleta. En el Arte funerario, las obras son en su mayoría interpretaciones libres de quienes las ejecutan, es decir el escultor, pero otras veces están acotadas según sea el pedido de quienes las solicitan.

En la disertación se realizó una exposición con imágenes de esculturas funerarias, donde se mostraron las diferentes maneras de armonizar el material, la técnica, la armonía, el lenguaje, la impronta del realizador. El arte en los cementerios está muy presente en nuestras ciudades con sus autores y le confieren un alto valor estético- expresivo.

#### **Eduardo Migo**

*Escultor platense, egresado de la Facultad de Bellas Artes (Universidad Nacional de La Plata), donde se desempeñó durante varias décadas como docente e investigador. Autor de 37 monumentos emplazados en espacios públicos de La Plata y en distintas ciudades de la provincia. Obtuvo 43 premios y diversas distinciones por sus obras artísticas. Expuso en numerosas muestras individuales y colectivas y pronunció conferencias y charlas sobre temas de su especialidad. En 2018 la Municipalidad de La Plata le tributó un homenaje como Maestro de la plástica, del que participaron importantes artistas de la ciudad en una muestra llevada a cabo en el MUMART (Centro Cultural Pasaje Dardo Rocha).*

# MARCELO ARCE

## DIRECTO A LA SENSIBILIDAD

POR CARLOS CAYLÁ

El hombre, de negro, relativamente menudo, se mueve en el escenario y gesticula con vehemencia frente a su público. Parece el alter ego de un director de orquesta muy expresivo. En lugar de una batuta, utiliza sus brazos que se mueven incesantes. La voz, un tanto cascada, se eleva más en los momentos justos. Se enervoriza. Apunta a una inmensa pantalla. Allí se aprecian los sonidos y las imágenes que dan lugar a sus exposiciones. Un denominador común: la claridad y la sencillez. Un auxiliar ideal: la tecnología multimedia.

Marcelo Arce despliega su propio espectáculo. Como un ritual intransferible. Histriónico, didáctico, vibrante, y con toques de humor que suscitan la sonrisa.

De ese modo, en múltiples actuaciones teatrales, describe las corrientes musicales, detalla los rasgos de cada período y da vida a los principales protagonistas del relato: los compositores. Va revelando las claves sustanciales de sus obras, con las que hicieron magia para trascender más allá de los siglos Haendel, Bach, Mozart, Beethoven, Brahms, Chopin, Wagner, Debussy, Stravinsky y... Con precisión, indaga en cada estilo, en el lenguaje, en las formas y contenidos de las creaciones. A veces ameniza su discurso y descubre algún sugestivo episodio de la

vida privada, con respeto, pero también con gracia.

Naturalmente, en cada sesión nos permite disfrutar la excelencia de las mejores orquestas filarmónicas del mundo. Entonces exalta el rol de los directores y sus diferentes técnicas, y se regodea cuando recorre las distintas secciones: cuerdas, vientos, metales, percusión. Así se esmera en aclarar la función propia de cada instrumento.

En la diversidad de las clases de Marcelo Arce, también desfilan conjuntos de cámara, solistas virtuosos y se escuchan voces consagradas de la lírica mundial. Por ello, el tiempo de cada encuentro huye sin darnos cuenta.

### SU CICLO "CLASICO – MODERNO"

Pero hete aquí que, desde hace varios años, más allá de hablarnos de sonatas y sinfonías, comenzó a incluir exponentes selectos de lo considerado "popular" a nivel internacional. Bandas e ídolos con una evidente formación académica, pues sus temas denotan que han abrevado en autores clásicos. Citamos solo algunos ejemplos más emblemáticos de la segunda mitad del siglo pasado: Los Beatles,

Los Rolling Stones, Pink Floyd, The wall, Freddie Mercury y la Rapsodia Bohemia. Es allí cuando Arce conecta lo moderno con lo docto tradicional. Demuestra la asombrosa sincronización que hay entre ambas creaciones. Con su riguroso dominio técnico, superpone partituras de unos y de otros, y prueba ante el auditorio, de qué manera acordes tradicionales se reflejan nítidamente en los artistas contemporáneos. A este hallazgo quiso denominarlo "fusión". En el mismo sentido, ha transitado todas las variantes del jazz. También ha analizado con prolijidad la producción de Astor Piazzolla.

Pero no queríamos concluir sin dejar de contar una curiosa anécdota que remite a los orígenes del maestro, como un imaginario embrión de una inusitada vocación. Corría el año 1975. En la Facultad de Derecho de la Universidad de Buenos Aires, el coordinador de las actividades culturales preguntó al entonces alumno Marcelo Arce: "¿Por qué los alumnos no vienen a nuestros conciertos de música clásica de los sábados?" La respuesta fue: "Porque tienen miedo, dicen que no la entienden, creen que van a aburrirse". El coordinador replicó: "Bueno, entonces intente hacer algo para que la comprendan". Actualmente, él sostiene: "Ese día en el que me dijeron que hiciera algo al respecto, encontré la clave de lo que hago hoy. Incluso me dije con exageración y sorna: ¡Cómo me gustaría que a una persona que no distingue un buzón de una flauta, le surgiera la curiosidad de que le explicaran una sinfonía de Beethoven". Ese desafío tan personal fue el que años después se convirtió en una pasión que confirió un sentido a su vida, concretando una divulgación inusual que ya lleva 39 años o más.

Reconozcamos que en un ambiente escaso o carente de especialistas similares con esta metodología, Marcelo Arce es un musicólogo que se destaca con valores legítimos y distintos. Primero, por su exhaustivo conocimiento, sin límites de género, ni de siglos. Luego, por un estilo inconfundible de comunicación, que le permitió acercarse al público menos avezado que acude a él con innata vocación y consecuencia fiel.

Es justo en esos momentos de sus charlas, cuando ve cumplirse aquel antiguo anhelo que lo impulsó desde un principio a despertar la sensibilidad de



cada espectador- oyente y dejarlo atrapado. Acorde con su pensamiento, se afirma siempre en un eje conceptual: como en las artes plásticas, para gozar de la música en plenitud, no hay que racionalizarla; solo hay que dejar que fluya y se apodere de nuestros sentidos.

Al final, plácemes y aplausos. La concurrencia celebra haber recibido una auténtica master class, que ha seguido con atención reverencial. Gracias maestro.

#### CARLOS CAYLÁ

*Carlos Caylá es un conocedor del arte, y en especial de la música. Colaboró largos años en la prestigiosa "Biblioteca Musical Verdi" también en la "Alianza francesa" y en otras instituciones culturales. Hoy destaca la importancia que reviste saber apreciar el arte a través de la enseñanza de un maestro. En el caso, la docencia que ejerce Marcelo Arce fuera de la práctica sistemática de las aulas, brindándonos una original semblanza del nombrado y la forma en que llega al gran público.*

# PROTOCOLEANDO

## ANTICIPACIONES LEGALES EN UNA ESCRITURA EN LUNFARDO



POR NATALIO PEDRO ETCHEGARAY

Una tarde de junio de 1985 mi gran amigo de todas las horas Luis Melquíades Bernaldo de Quirós, que había dejado la placidez de su retiro profesional para acompañarme en la Escribanía General del Gobierno de la Nación, me convocó para una “urgente” tarea que debíamos cumplir en el plazo de dos horas: redactar una escritura de compraventa inmobiliaria, pero en “lunfardo”.

El caso era que un destacado colega y amigo, a la sazón Presidente del Colegio de Escribanos de la Capital Federal, el Dr. Julio Aznarez Jáuregui, quería obsequiar al Presidente de la Unión Internacional del Notariado Latino, Dr. Jorge E. Orihuela Ibérico, de visita por esta ciudad, con un presente representativo a la vez de la común actividad profesional y del lenguaje coloquial porteño.

Disponíamos de dos horas, nos pusimos en la tarea y la cumplimos con mucha alegría, con ideas propias y algún préstamo que tomamos de un ensayo similar, que había llegado a nosotros por tradición oral, y que más tarde conocí en su versión escrita, por gentileza de uno de sus autores, el también amigo, tanguero y notarialista, escribano León Hirsch, que transcribí íntegramente en un libro. <sup>(1)</sup>

Aquel apuro generó omisiones, una de las cuales, tal vez la más importante, nos fue señalada por varios colegas –incluso empleados de escribanía– al conocerse la escritura a través de la publicación efectuada por el diario Clarín en su edición del 19 de setiembre de 1985.

Es que en nuestra propuesta no habíamos hecho referencia a la parte denominada “CORRESPONDE” o “TITULO”, que es aquella en la que se detalla como el bien transmitido llegó al dominio del vendedor. Esta omisión nos fue indicada por D. Luis Mario Bustince, oficial mayor de escribanía, a quien después conocí y le pude agradecer personalmente su colaboración, no solo por esa circunstancia puntual, sino por compartir nuestro interés por la ciudad y sus expresiones culturales.

En consecuencia, en aquel aludido trabajo tuve la oportunidad de reconocer a quienes nos precedieron, nos dieron letra y no los citamos; a quienes se interesaron colaborando para que aquél trabajo fuera más completo y, en fin para pedir disculpas a los notarialistas y lunfardólogos por nuestro atrevimiento de ese momento.

Hoy, a los casi 35 años de la aparición en el diario

“Clarín” de aquella redacción de una compraventa en lenguaje lunfardo, a pedido de mi querida colega y amiga Elvira Martha Yorio, envió esta colaboración para nuestra Revista “ENCUENTRO” porque me parece oportuno señalar algunos aspectos de la misma, que aprovecharon del lenguaje lunfardo para pintar no sólo el pasado, sino también para anticipar soluciones legales, entonces impensadas.

TEXTO DE NUESTRA ESCRITURA EN LUNFARDO.

*“**VENTA:** De La púa, Iván YACARÉ, Celedonio. **ESCRITURA NÚMERO: DOCENA.** En la Reina del Plata, a los veinticuatro días de junio de mil novecientos ochenta y cinco, cincuenta pirulos justinianos de la tarde en que se nos fue el Zorzal, ante emi, Escriba con prontuario palito 85, **COMPARECEN:** el ñorse Iván de la PÚA, arrimado, y el tordo Celedonio YACARÉ, casado (pero no tanto), los dosporteños, pasados de edad, a los que tengo rejunados, doy efe. **INTERVIENEN** por las suyas y baten: **PRIMERO:** Que el ñorse Iván de la PÚA VENDE al tordo Celedonio YACARÉ un bulín ubicado e el rioba piola de San Nicolás, Circunscripción Niña Bonita, con frente a la yeca Corrientes, antes angosta, tres cuatro ocho, segundo piso, ascensor. **SEGUNDO:** El fato se formaliza en el toco de dos palostrescientas lucas y ochocientos sopes argentinos, equivalentes a dos mil trescientos australes ochocientos pingüinos, que el comprador garpa en este acto y vendedor chapa contento, ante emi, doy efe. **TERCERO:** El vendedor le pasa al todo la manija y llaves del cotorro y bate que arreglará cualquier fato en caso de balurdo, como dicen los artículos dos mil y pico del broli de don Dalmacio, si salta embrollo, embargo, mancada o desbole. **CUARTO:** El comprador caza la cosa como viene y corre con los gastos ocasionados, amén la cañota del escribano. **QUINTO:** Los puntos formalizan este asunto bajo parola de machos, sin andar con boletos ni fullerías. **YO, EL ESCRIBA,** apunto que embrocados los pelpas presentados por los quías y los certificados del Registro de la Propiedad y del estaro de Moreno quince cuarenta, tanto el prontuario del bulín como el del vendedor están limpios, y en cuanto al bagayo de impuestos no garpados que deschavan los certificados, me lo pasa al vendedor para palmarlos en el Cobán respectivo. **TITULO:** Al tropa le tocó el bulín hace tiempo, cuando se abrieron con su jermu y separaron los tantos, haciendo uno de los montones y eligiendo el otro **IMPUESTO A LOS BENEFICIOS EVENTUALES:** No se retiene ni un mango, en razón de que el vendedor llora la carta y acredita en planilla de la QUE TE DIJE (Q.T.D.), que ha perdido guita. **LEO** esta escritura a los puntos contratantes, quienes apiolados de la misma, zampan el gancho, ante emi doy efe”.*



## ANTICIPACIONES LEGALES DE LA ESCRITURA EN LUNFARDO:

### 1. LA CONVIVENCIA EN PAREJA.

Decíamos en la comparecencia de la escritura en lunfardo:

*“COMPARECEN: el ñorse Iván de la PÚA, arrimado, y el tordo Celedonio YACARÉ, casado (pero no tanto), los dos porteños, pasados de edad, a los que tengo rejunados, doy efe”*

**Arrimado:** Según José Barcia<sup>(2)</sup>: “Que vive en concubinato, un hombre o una mujer”.

Recién a partir del 1 de Agosto de 2015, nuestra legislación de fondo lo reconoce con la vigencia del Código Civil y Comercial de la Nación que, en su Libro Segundo - Relaciones de Familia, Título III - Uniones Convivenciales, Capítulo 1 - Constitución y prueba. Artículo 509 - Ámbito de aplicación, que expresa: “LAS DISPOSICIONES DE ESTE TÍTULO SE APLICAN A LA UNION BASADA EN RELACIONES AFECTIVAS DE CARÁCTER SINGULAR, PÚBLICA, NOTORIA, ESTABLE Y PERMANENTE DE DOS PERSONAS QUE CONVIVEN Y COMPARTEN UN PROYECTO DE VIDA COMÚN, SEAN DEL MISMO O DEDIFETEN SEXO.”

En ese Título III, a lo largo de 20 artículos, el Código Civil y Comercial de la Nación legisla sobre los Pactos de convivencia, los Efectos de las Uniones Convivenciales durante la convivencia y el Cese de la Convivencia y sus Efectos.

Podríamos jactarnos de haber anticipado en aquel texto de la escritura en lunfardo la legitimación del concubino o arrimado, hoy reconocida en el máximo texto legal referido a las relaciones de familia, como lo constituye el Código Civil y Comercial de la Nación.

Hoy a cuatro años de la vigencia de este Código, los escribanos hemos incorporado a nuestro trabajo cotidiano y a la redacción de nuestras escrituras, la figura social del conviviente, denominación que dig-

nifica esta situación familiar, al quitarle el sentido peyorativo con que se usaba el término concubino.

### 2. LA POSIBILIDAD DE PACTAR UN RÉGIMEN DE DIVISIÓN DE BIENES DESPLAZANDO AL RÉGIMEN DE COMUNIDAD DE GANANCIALES. DE LA PROHIBICION TOTAL A LA LIBERTAD TOTAL

Reitero el texto de la comparecencia en la escritura en lunfardo:

*“COMPARECEN: el ñorse Iván de la PÚA, arrimado, y el tordo Celedonio YACARÉ, casado (pero no tanto), los dos porteños, pasados de edad, a los que tengo rejunados, doy efe”*

**Casado pero no tanto:** Pero ahora subrayando el estado civil del adquirente, al que presentamos empleando una expresión popular que por lo significativa también se reconoce como expresión lunfarda, no ya por su origen o por provenir de deformación idiomática, sino que por su fácil comprensión y su elocuencia equivale a la amplia argumentación que se necesita hoy para explicar que los cónyuges pueden desatar los rigurosos lazos que en materia económica, les crea su decisión de contraer matrimonio.

En efecto, recién a partir de la citada fecha de vigencia del Código Civil y Comercial de la Nación, los futuros cónyuges, y los que ya lo eran con más de un año de casados, pueden optar, en escritura pública, por el régimen de separación de bienes, eligiéndolo en lugar del régimen de comunidad de gananciales, ya que si no se efectúa la opción, éste último es obligatorio.

El Código Civil Comercial marca en el artículo 1002, inciso d. la prohibición total para los cónyuges, bajo el régimen de comunidad, de contratar entre sí; SIN EMBARGO en los artículos 505 a 508, en el Capítulo RÉGIMEN DE SEPARACIÓN DE BIENES, los autoriza, si optan por este régimen, a la libre administración y disposición de sus bienes personales, excepto todo lo relativo a la vivienda familiar (art. 461).

Y ¿en qué consiste el régimen de separación de bienes? Sencillamente en la más amplia libertad para contratar entre sí, todo tipo de negocios jurídicos: compraventas, donaciones, hipotecas, cualquier tipo de sociedades, y se consideran personales todos los bienes que adquieran en el futuro, de los que pueden disponer libremente, obviando el sistema jurídico del asentimiento conyugal. También pueden, en adelante, si así lo desean, efectuar la partición de los bienes de la comunidad ganancial hasta ese día del otorgamiento de la Convención Matrimonial. Es decir: ESTÁN CASADOS, PERO NO TANTO. Sólo mantienen el vínculo matrimonial y la herencia entre cónyuges.

Se lo podría denominar: UN DIVORCIO PATRIMONIAL EXPRESS, pues se logra con el sólo acuerdo de una Convención Matrimonial por escritura pública que, al sólo efecto de su publicidad frente a terceros, se anota marginalmente en el Acta de Matrimonio (arts. 446 a 450).

Queda demostrado entonces que el Código Civil y Comercial de la Nación cuando incorporó al derecho argentino el reconocimiento legal de la convivencia en pareja y la posibilidad para los cónyuges de acordar no ser considerados como tales para poder contratar entre sí, llevó a la legalidad cotidiana aquella comparecencia “futurista” de nuestra escritura lunfarda, al aceptarles decir a los requirentes que eran, respectivamente: “ARRIMADO” o “CASADO PERO NO TANTO”. Obviamente si los cónyuges se arrepienten de su libertad contractual, pueden, pasado un año, volver al régimen de comunidad, y así sucesivamente, siempre con un año de permanencia en cada régimen.

(1) Etchegaray, Natalio Pedro “Protocoleando – Notariado y Lunfardo”. pg. 59 Editorial de la Cultura Urbana, Avellaneda . 2012.

(2) BARCIA, JOSÉ: “Florilegio de la poesía lunfarda” pg. 179 Editor Domingo Cortizo Bs. As. 1984





# EL RUMORY LA ATRACCIÓN FATAL DE LAS HABLADURÍAS

HELENA ANA LUNAZZI

“Rumores. El medio de difusión más antiguo del mundo.” *Jean-Noël Kapferer*

“La idea de verdad tiene que ver con algo objetivo, pero hay una necesidad de que eso confirme lo que quiero creer” *Darío Sztajnszrajber*

Vamos a revisar al rumor, una forma de comunicar mensajes, en la que frecuentemente participamos como emisores o receptores. El rumor no es un testimonio: un testimonio es una afirmación personal sobre la veracidad de algo, de un suceso o hecho.

El rumor consiste en la comunicación de un hecho o de una historia con pretensión de verdadera y/o con intención de revelación. Puede adoptar la forma de un susurro... “sabían que de verdad, el planeta tierra es una lámina plana, finita, finita....?” o...

“Me contaron que Juan Pablo viaja muy seguido... dice por negocios, pero... se dice que mantiene una amante con dos hijos...”; o... “La presidenta del Club contó que a Javier González, ese “súper macho”... en realidad, su mujer le pega”...

Los contenidos del rumor dan apertura a una inusitada onda de transmisión, muchas veces extendiéndose más allá de las fronteras sociales.

Daremos en esta nota sobre el rumor, un recorrido sobre el obnubilamiento de los límites de la verdad, borramiento motivado por la avidez de la novedad, por el imán de lo no dicho, por lo no sabido y tal vez ocultado, por... el placer de construir y destruir... de propagar, de trascender y por la atracción de los luminosos reflectores de atención que recibe quien se ubica como protagonista mensajero del rumor.

**Entonces, qué es un rumor?** Para Gordon Allport el rumor es “una afirmación general que se presenta como verdadera sin que existan los datos concretos que permitan verificar su actitud”.

Se trata de “una declaración destinada a ser creída, que se vincula con la actualidad y se difunde sin verificación oficial”.

Para Peterson y Gist en su acepción corriente la noción de rumor indica “un informe o una explicación no verificados, que circula de persona a persona y se refiere a un objeto, un acontecimiento o a una cuestión de interés público”.

Podemos notar algunas características generales de los rumores, su corta vida, ser volátiles, aportar placer de modo implícito, ser fácil y corto.

Son perecederos ya que requieren tener actualidad, utilizando el canal informal de boca a oreja, son un medio temporario que se opone particularmente a la permanencia de lo escrito. Se trata, pues, de una comunicación oral y personal, que, como veremos más adelante, expresa, y al mismo tiempo, satisface las necesidades emocionales del individuo que lo genera o transmite.

Un buen rumor no debe exceder una cierta extensión o complejidad, por el hecho de la capacidad limitada de la memoria humana. Es necesario que sea fácil de producir y retener.

No podemos hablar del rumor aisladamente. Propongo que pensemos al rumor como una bisagra, como un pivote, como un puente entre dos continentes, entre dos campos conceptuales.



Cuáles son esos dos campos en relación a los cuales el rumor se sitúa?: son **“El Relato”** y **“la Verdad”**.

Los relatos son el precioso alimento a nuestra imaginación, a la ilusión y al mundo de la fantasía: son las novelas, las historietas, los cuentos de la abuela, las preciosas narraciones que nos acompañan desde la infancia y en el día a día. Aquellas historias donde los argumentos se narran con imágenes y sonido, como en las series y películas. Los relatos, nos subyugan, nos encantan o conmueven o aterrizan y sobre todo, permiten que nos distanciamos de las demandas de la vida cotidiana y nos traslademos a un diferente y maravilloso espacio de ficción.

La verdad en cambio, busca dar prueba, confiable y válida, es obediente a proporcionarnos evidencia irrefutable. Afirmar que algo es cierto deriva de la aplicación del método experimental y científico. La ciencia apunta a distinguir conjeturas y opiniones de aquello que los métodos rigurosos han concluido como conocimiento verificado. La verdad científica implica un esfuerzo metodológico conjunto sistemático por descubrir y verificar relaciones objetivables entre efectos y causas. El propósito de obtener conocimiento válido que permita una me-

jor calidad de vida, la predicción frente a lo desconocido, o ante las enfermedades, el desarrollo de las tecnologías que optimicen el uso de los recursos.

También, otra lectura de lo que puede llamarse verdad, proviene de la construcción de acuerdos sobre lo que se percibe o se afirma mediante la fuerza del consenso de los integrantes de una población o grupo, aunque a veces carezcan de las debidas pruebas.

La verdad resiste, hace tope a la ilusión y al relato: desmiente con sus pruebas las meras creencias, conjeturas u opiniones.

Decimos que podríamos ubicar al rumor en el entre dos de la verdad y el cuento: puesto que los rumores nos ofrecen una interesante y a veces, atractiva historia no oficial. Comparten entonces rasgos del relato, pero son también, enunciaciones de verdad, o que suponen verdad, en suspenso.

Todos sabemos que los rumores contienen especulaciones no confirmadas que se intentan presentar como ciertas y pueden tener o encerrar objetivos determinados, condicionando el comportamiento



de los demás por encima de la información objetiva... "Publicó Wall Street ayer, que en dos meses el dólar en Argentina volverá a valer 20 \$AR"....

Transmiten versiones seductoras, prometedoras y deseadas que alimentan la ilusión.... " Contó Etelvina Rozas, la profesora, que en Bahía Blanca.. hace años atiende un cura maravilloso, sanador de todas las enfermedades... no de algunas pero de todas... las colas para verlo tienen tres o cuatro cuadras de largo".

Otro destino de los rumores puede alentar el miedo, el caos o el desamparo: "XX vaticinó que en dos semanas estalla el mercado financiero internacional"... "A pesar de que está prohibido divulgar trascendió que Vladimir Putin acordó con el grupo ISIS que apunte con misiles nucleares intercontinentales al Pentágono, como primer blanco y enseguida arrasará toda Latinoamérica"... las teorías conspirativas especialmente nutren la divulgación masiva de los rumores.

Pueden ponerse en circulación intencionalmente o no, pero siempre crearán impacto, dudas, o controversias. O sea, los rumores tienen poder, son influyentes, portan vitalidad y efectos.

Cualquiera que sea su verdadero origen, el rumor se atribuye a menudo a una fuente autorizada y se transmite con la garantía de posible certeza aún no revelada.

No podemos quedarnos indiferentes ante los rumores, los rumores nos intrigan, nos seducen, nos inquietan y nos pueden complacer.

Cómo podemos pensar la irresistible atracción de los rumores? Cuáles serían algunas de sus motivaciones psicológicas? Aportaremos algunos de sus posibles disparadores:

**Realizar deseos objetables:** Nos parece que tienen atracción porque sugieren poner a nuestra disposición algo oculto y desconocido. La capacidad irresistible del rumor se asocia a que complace

nuestros reprimidos deseos de solucionar impedimentos, cruzar toda clase de límites o atravesar problemas que tememos o nos agobian. Deseos de desprestigiar, atacar o vencer a personas que envidiamos o despreciamos, de destituir creencias que no compartimos o la oportunidad de destronar figuras de significación: "Alicia XX actuó espectacular... pero... porque... saben... la verdad... es que dicen, se supo que vino re drogada..."

"Ahora XX, empilcha, tiene autos de alta gama, cambia minas y está acomodado como concejal, pero se sabe que no aprobó ni el tercer grado de la Primaria..."

**Esperanzar:** El rumor expresa los deseos y esperanzas del grupo o, consiste frecuentemente en el anuncio de acontecimientos satisfactorios. Por ejemplo: "Los países disidentes firmaron el protocolo de Kioto y se resolverá el calentamiento global."

**Descargar, desplazar, en el sentido del mecanismo de proyectar o poner afuera:** Expulsar de nosotros mismos la ansiedad, el temor y la vivencia de vulnerabilidad. Procurar que mediante el rumor, sea el grupo donde se lo trasmite el que se haga cargo y se asuste de la amenaza: "Mañana descenderán alienígenas en nuestra ciudad".

**Controlar:** La mayoría de rumores de este tipo denuncian saqueos, agresiones e injusticias que se dirigen a fortalecer los conflictos dentro de la población en la cual circulan. El efecto que causan es un debilitamiento de la cohesión social y la creación de subgrupos rivales. Por ejemplo: "las atrocidades de los XXX hacen que la grieta con YYY sea imperdonable".

**Protagonizar:** Para quien lo crea o transmite, esa persona, reconociéndolo o no, goza de ser foco de atención y de sentirse escuchado, goza de la excitación de impactar al oyente y de intrigarlo... dispone de una técnica de influencia social que puede ser usada aún en el marco de estrategias de diversión.



**Ganar:** Las noticias falsas o fake news consisten en contenidos pseudo periodísticos que se difunden a través de la prensa escrita, portales de noticias, redes sociales, radio o televisión con objetivos varios: desde desinformar hasta informar interesadamente manipulando las respuestas de la sociedad. Y obtener ganancias... falsificando los hechos. O ignorando los hechos probados.

**Transgredir:** Haciendo circular supuestas verdades alternativas, provocar así el descrédito a cuestiones con reconocimiento logrado. Un profundo deseo de influir y formar alianza de comunicación y también de romper las cadenas que nos sujetan a la verdad oficial transmitida por los referentes irrefutables y ya aceptadas por la comunidad. Sembrar sospecha sobre los considerados insospechables y destituir lo consagrado.

**Agradar:** Numerosos rumores circulan no porque sus transmisores los crean irrefutables sino porque son entretenidos, son objetos de curiosidad y de sorpresa. La persona que los transmite tiene asegurado el éxito del efecto que el anuncio de la

noticia tendrá en su grupo de amigos. Transmite una información insólita, excitante generadora de emociones; dispone de algo valioso que intercambiar.

**Agredir:** Estos rumores anuncian traiciones, corrupciones, violaciones, crímenes sangrientos, desfalcos, catástrofes, escándalos destructivos, violencia, derrotas arrasadoras, es decir, acontecimientos que implican de manera más o menos diferida, la exposición de los individuos a situaciones riesgosas gravemente destructivas. Se propaga, a veces crudamente o con deleite, lo que social o individualmente se tiene por muy amenazante. Una intencionalidad de rumor sado masoquista que parecería buscar la satisfacción de quienes lo manifiestan y divulgan.

**Crear:** Asociaríamos el placer de cuestionar, transgredir y crear verdades alternativas, como un lugar de creador, el lugar de dios de la creación, sin la limitación de la lógica de la prueba y más allá de la estimación y el respeto de los hechos objetivos. Crear, construir, afectar, influir, difundir, trascender, son recursos, habladurías de creatividad compen-

satoria, con la cual algunos autores gratifican su frustración de logros más sólidos.

La paradoja es que siendo los rumores tan poderosos, también son sin embargo, evanescentes ya que son objeto de constante deformación en su camino:



La transición de una versión a otra no tiene nada de sorprendente. Obedece a una lógica de esclarecimiento de palabras ambiguas o de percepción selectiva de ellas. Sin ser totalmente conscientes seleccionamos aquello que encaja con nuestras preferencias o necesidades.

El rumor se transmite ordenadamente de persona a persona e implica una proximidad física de emisor y receptor. Esta comunicación tiene lugar entre individuos igualmente comprometidos en la misma situación, que sin embargo escucharán, seleccionarán y transmitirán el contenido del rumor según su propia percepción y sensibilidad. Hay rumor porque está en juego una información que concierne al grupo, una noticia perecedera condenada a circular y a deformarse.

Los rumores se extinguen cuando caen del trono de la actualidad o cuando la prueba de verdad los desmorona.

“Saben qué, dijo Donald Trump que parece que ese país, la Argentina, finalmente va a ser una República...”

Como reflexión de despedida, después del recorrido compartido advertir que los rumores no son tan inocentes podría ayudarnos a resistir en el hechizo de su atracción fatal.

**HELENA ANA LUNAZZI**

*Doctora en Psicología, psicoterapeuta y rorchachista. Especialista en psicoimmunoendocrinología. Docente universitaria, autora de numerosos libros, varios de ellos premiados y traducidos a varios idiomas, conferencista en universidades nacionales y extranjeras. Miembro fundador de la Asociación Argentina de Estudio e Investigación en Psicodiagnóstico, entre otros muchos antecedentes.*

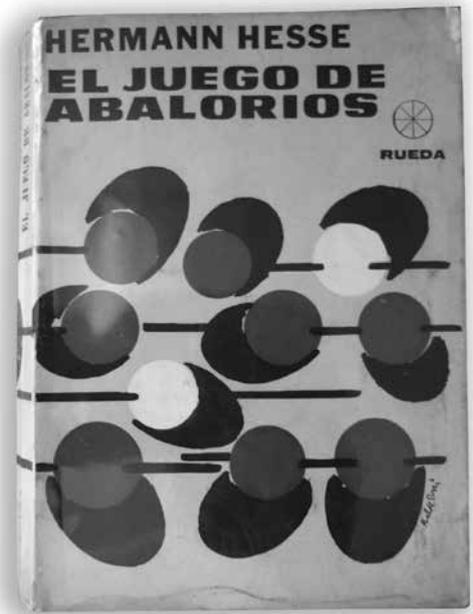
# UN VIEJO ETERNAMENTE JOVEN

“EL JUEGO DE ABALORIOS”  
DE HERMANN HESSE  
(1877-1962)

Un lector pidió algún comentario sobre este autor, al que consideraba “injustamente olvidado”. Tal vez corresponda hacer una previa aclaración, porque en verdad es uno de los escritores más vigentes de todos los tiempos. Al cumplirse 50 años de su muerte (2012), en el mundo entero se recordó su vida y su obra, que- dicho sea de paso- ha sido traducida a 60 idiomas y vendido millones de ejemplares.

Hesse ha sido objeto de múltiples críticas, tanto elogiosas como negativas, pero lo cierto es que perteneció hasta las postrimerías de su vida a la categoría de viejos eternamente jóvenes pues, aunque su vida transcurrió entre los siglos XIX y XX, su prosa lo hace atemporal y muchas generaciones de adolescentes se sintieron identificadas con él. Autor de libros memorables como “Demián”, “Narciso y Goldmundo, Sidharta” y “El lobo estepario”, entre otros, su obra cumbre fue “El juego de abalorios”, que data de 1943. El paso de tantas décadas no le hizo perder actualidad. Este fenómeno obedece a que el escritor se adelantó a su época, en esa magnífica combinación que realizara entre la filosofía oriental con la occidental.

Desde esta sección recomendamos libros para leer y releer, lo cual se aplica exactamente a la obra de referencia. En efecto, la profundidad de las reflexiones y pensamientos es tal, que se imponen varias lecturas para captar su auténtico sentido. No es un libro para leer desprevenidamente, en la playa, o sin estricta atención. Cada frase merece ser analizada con detenimiento. El título de la obra se



relaciona con cierto juego constituido por un ejercicio intelectual, que combina los conocimientos de diversas disciplinas, principalmente la matemática, la música y la filosofía. Pero en el cual también está implicada la exaltación de los valores espirituales, en oposición a esta actualidad en la que prevalece la ambición y las aspiraciones de poder, y es cada vez menos frecuente la vocación de servicio. Transcribimos a continuación un párrafo de elocuente precisión anticipatoria:

“...Aprendió por experiencia que las fórmulas mágicas y los anatemas rituales son aceptadas por los enfermos y desdichados con más gusto que el consejo razonable; que el hombre soporta más fácilmente la incomodidad y la expiación exterior que la transformación interior o el examen de sí mismo; que cree más en el sortilegio que en la razón, en las fórmulas que en la experiencia; cosas estas que en dos milenios no han variado gran cosa. Aprendió también que un hombre escudriñador y espiritual no debe perder el amor, que puede aceptar los deseos y las tonterías de los hombres sin altanería, pero no debe dejarse dominar por ellos; que del sabio al charlatán, del sacerdote al milagrero, del hermano que ayuda al parásito aprovechador, hay solo un paso, y que la gente en el fondo prefiere pagar al bribón o dejarse explotar por un charlatán, que aceptar la ayuda desinteresada del generoso. No querían retribuir con amor y confianza, sino con dinero o cosas. Se engañaban mutuamente y esperaban ser engañados a su vez...”

Excelente descripción de esta época que certeramente Hesse denomina “folletinesca”, de “marasmo espiritual”. Acerca de la historia expresa: “...Es propio de nuestra soberbia moral enfrentar a la historia, especialmente la moderna, casi en la misma forma en que lo hacía el hombre primitivo. La historia nos parece un campo alborotado de instintos y modas, ambiciones y codicias, anhelo de poder y los bienes. El deseo de matar, la violencia, las destrucciones y las guerras, los ministros orgullosos y ambiciosos, los generales vendidos, las ciudades bombardeadas, y olvidamos

demasiado fácilmente, demasiado ligeramente, que éste es solo uno de sus aspectos. Y olvidamos sobre todo que nosotros somos también un trozo de historia, algo devenido, algo condenado a morir, si perdemos la facultad de nuevo devenir y transformar. Tenemos nuestra responsabilidad en la historia del mundo y en nuestra situación”. Dos breves ejemplos del valioso material que contiene este libro para motivar la reflexión.

“El juego de abalorios” Santiago Rueda-Editor. Bs. As. - 4ª edición 1967.





FRANCO  
ZEFFIRELLI  
(1923-2019)

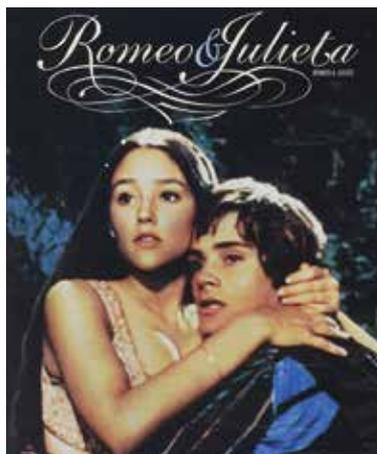
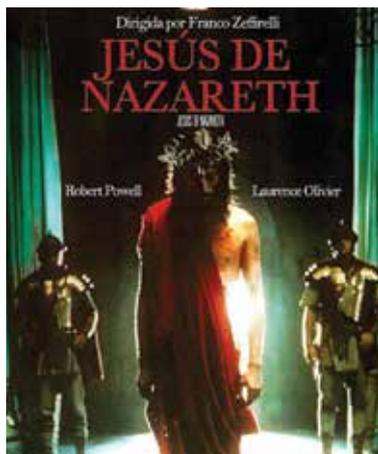
## UNA VIDA DEDICADA AL ARTE

Cuando estamos frente a una personalidad como la de Franco Zeffirelli, los datos biográficos pasan a un segundo plano. Nació en Florencia, Italia, pero fue ciudadano del mundo. No importa si su infancia fue desgraciada, tampoco sus preferencias sexuales u otros detalles que las crónicas periodísticas reprodujeran una y otra vez durante décadas y son en realidad, ajenos e irrelevantes respecto de su monumental obra artística. Sí nos interesa recordar que consagró su vida al arte. Desde muy joven, hasta esa senectud que pudo afectar su cuerpo pero jamás melló su espíritu ni su intelecto.

Estudió Bellas Artes, más tarde debutó como actor (nada menos que bajo la dirección de Luchino Visconti), fue destacado director teatral en su Italia natal y también en el extranjero, especialmente In-

glaterra. En la década del 60 adquiere fama como cineasta, a través de películas que recrearon obras de su admirado Shakespeare, con extraordinario éxito de público y crítica. Transcurridos unos años se consolidó como director de cine con otras dos grandes producciones: "Hermano Sol, Hermana Luna" y "Jesús de Nazareth" ambos films multi-premiados. Pero si bien su desempeño en el séptimo arte le proporcionó reconocimiento mundial, su gran pasión fue la ópera.

Los más importantes teatros de ópera del mundo acogieron las creaciones y recreaciones de Zeffirelli. La Scala de Milán, El Metropolitan Opera House de Nueva York, la Ópera de París, rindieron tributo a su arte incomparable. "La traviata", "Otello" y tantas otras obras a las que impuso una estética peculiar y



un sello inconfundible. Creó, creó y creó incansablemente, hasta su último aliento. A punto tal que una nueva versión de “La traviata”, que concluyó poco antes de morir, se estrenó en el Festival Lírico de la Arena de Verona hace unos meses en forma póstuma.

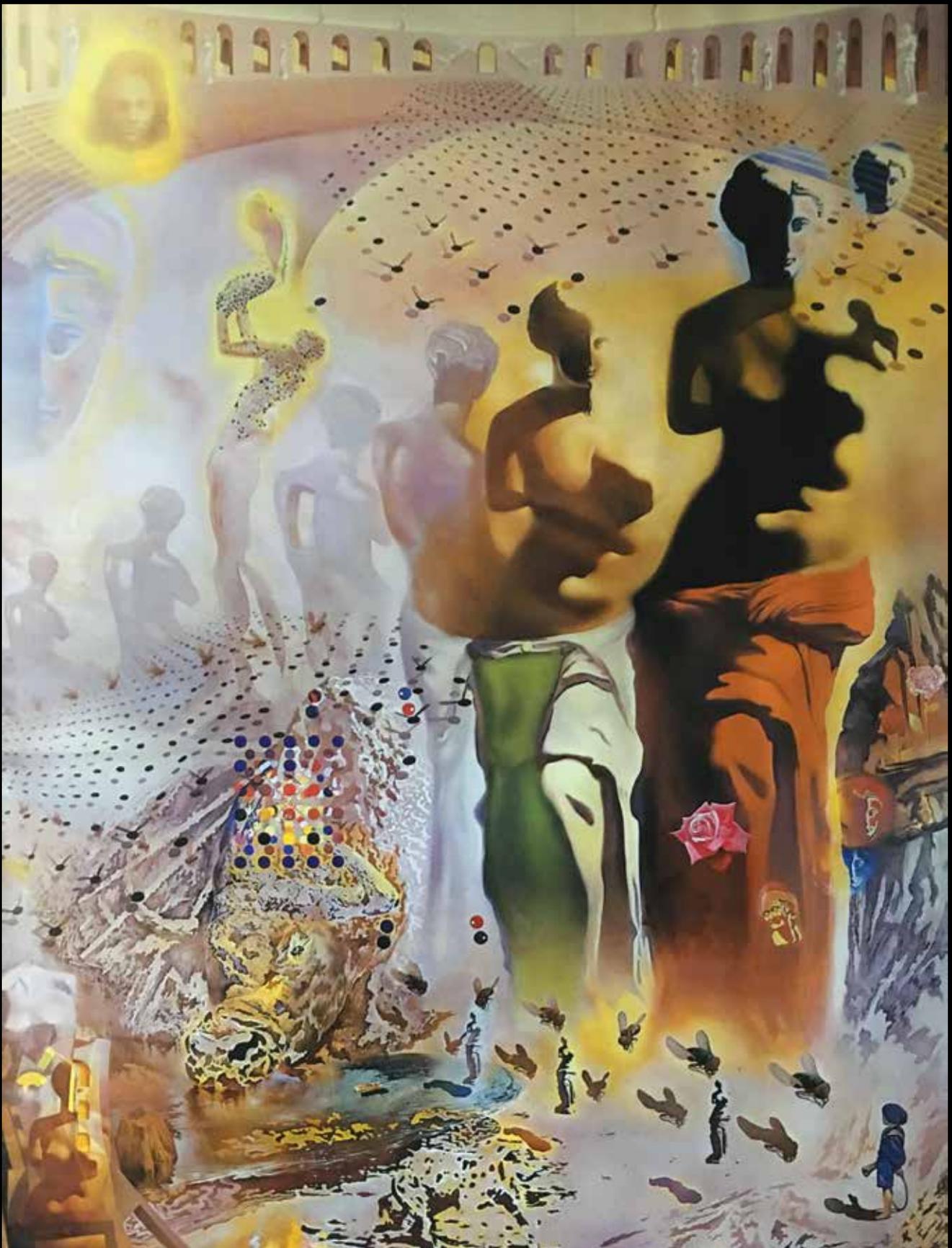
Se comprometió con el arte en una empresa destinada a lograr la plena integración del ser humano. Hizo un pacto con la belleza, negándose a dissociar el arte de la vida. Su obra estuvo signada por la exactitud y el riguroso apego a los textos shakeasperianos, pero a la vez retratando experiencias vitales de los personajes, con un sostenido acento personal que confirió a toda su obra un matiz peculiar. Se expresó a través de sus obras con un estilo original, intenso y suges-

tivo. Pudo percibirse en él una búsqueda constante del hombre de su tiempo, recreando voces y situaciones de otros tiempos a los que confirió rigurosa actualidad.

Fue un espíritu exquisito que cultivó con igual maestría varias ramas del arte. Vivió siempre con un proyecto en mente, por eso tuvo una vida plena hasta el último día de su 96 años. El último de ellos lo había previsto para el 2021, la ópera “Rigoletto” que se iba a estrenar en Omán, en la Royal Opera House de Muscat. Tal vez haya alguien que recoja su valioso legado y lo concrete, porque seres como él siempre motivan a otros creadores. Vaya pues nuestro emocionado homenaje a un grande del arte, cuya obra seguirá vigente por sus valores perdurables.



“La traviata”, Arena de Verona, 21/06/2019



"EL TORERO ALUCINÓGENO" 1968 / 70. SALVADOR DALÍ - Nuestro homenaje a 30 años de su muerte.

**"Un verdadero artista no es  
alguien inspirado, sino uno que  
inspira a otros."**



Asociación de  
Jubilados y Pensionados  
Notariales de la Provincia  
de Buenos Aires